

# I. Disposicions generals

## CAP DE L'ESTAT

**4772** *CORRECCIÓ d'errades de la Llei orgànica 15/2003, de 25 de novembre, per la qual es modifica la Llei orgànica 10/1995, de 23 de novembre, del Codi penal. («BOE» 65, de 16-3-2004.)*

Havent observat errades a la Llei orgànica 15/2003, de 25 de novembre, per la qual es modifica la Llei orgànica 10/1995, de 23 de novembre, del Codi penal, publicada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 283, de 26 de novembre de 2003, i en el suplement en català número 24, d'1 de desembre de 2003, es procedeix a fer-ne les rectificacions oportunes referides a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 4588, segona columna, «Setanta-setè», modificació de l'article 234, on diu: «Es modifica l'article 234 (...)», ha de dir: «Es modifica el paràgraf primer de l'article 234 (...)».

A la mateixa pàgina i columna, «Setanta-novè», modificació de l'article 244, on diu: «Es modifica l'apartat 1 de l'article 244 (...)», ha de dir: «Es modifica el paràgraf primer de l'apartat 1 de l'article 244 (...)».

**4773** *INSTRUMENT de ratificació de l'Esmena a l'article 1 de la Convenció sobre prohibicions o restriccions de l'ús de determinades armes convencionals que es puguin considerar excessivament nocives o d'efectes indiscriminats (amb protocols I, II i III) (publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» de 14 d'abril de 1994), fet a Ginebra el 21 de desembre de 2001. («BOE» 65, de 16-3-2004.)*

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Atès que el dia 21 de desembre de 2001 els estats part en la Segona Conferència d'Examen de la Convenció sobre prohibicions o restriccions de l'ús de determinades armes convencionals que es puguin considerar excessivament nocives o d'efectes indiscriminats, van adoptar l'Esmena a l'article 1 de la Convenció sobre prohibicions o restriccions de l'ús de determinades armes convencionals que es puguin considerar excessivament nocives o d'efectes indiscriminats (amb protocols I, II i III),

Vistos i examinats els set articles que integren l'Esmena esmentada,

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució,

Aprovo i ratifico tot el que s'hi disposa, per mitjà d'aquest Instrument, i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi puntualment en la seva totalitat, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validesa i fermesa, mano expedir aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica degudament la sotasignada ministra d'Afers Exteriors.

Madrid, 2 de febrer de 2004.

JUAN CARLOS R.

La ministra d'Afers Exteriors,  
ANA PALACIO VALLELERSUNDI

### **Esmena a l'article 1 de la Convenció sobre prohibicions o restriccions de l'ús de determinades armes convencionals que es puguin considerar excessivament nocives o d'efectes indiscriminats**

Els estats part a la Segona Conferència d'Examen, celebrada de l'11 al 21 de desembre de 2001, van adoptar la següent decisió d'esmenar l'article 1 de la Convenció per ampliar l'àmbit de la seva aplicació als conflictes armats no internacionals. Aquesta decisió figura a la Declaració final de la Segona Conferència d'Examen, que es publica amb la signatura CCW/CONF.II/2.

«Decideixen esmenar l'article 1 de la Convenció de la manera següent:

1. La present Convenció i els seus protocols annexos s'apliquen a les situacions a què es refereix l'article 2 comuna als convenis de Ginebra de 12 d'agost de 1949 relatius a la protecció de les víctimes dels conflictes armats, incloses qualssevol situacions descrites en el paràgraf 4 de l'article 1 del protocol addicional 1 a aquests convenis.

2. La present Convenció i els seus protocols annexos s'apliquen, a més de les situacions a les quals es refereix el paràgraf 1 del present article, a les situacions a què es refereix l'article 3 comuna als convenis de Ginebra de 12 d'agost de 1949.

La Convenció i els seus protocols annexos no s'apliquen a les situacions de tensions internes i de disturbis interiors, com ara els motins, els actes esporàdics de violència i altres actes anàlegs que no són conflictes armats.

3. En el cas de conflictes que no siguin de caràcter internacional que tinguin lloc en el territori d'una de les altes parts contractants, cada part en el conflicte està obligada a aplicar les prohibicions i restriccions de la present Convenció i dels seus protocols annexos.

4. No es pot invocar cap disposició de la present Convenció o dels seus protocols annexos amb la finalitat de menyscar la sobirania d'un llistat o la responsabilitat que incumbeix al Govern de mantenir o restablir l'ordre públic a l'Estat o de defensar la unitat nacional i la integritat territorial de l'Estat per tots els mitjans legítims.

5. No es pot invocar cap disposició de la present Convenció o dels seus protocols annexos per justificar la intervenció, directa o indirecta, sigui quina sigui la raó, en un conflicte armat o en els assumptes interns o externs de l'alta part contractant en el territori de la qual tingui lloc aquest conflicte.

6. L'aplicació de les disposicions d'aquesta Convenció i els seus protocols annexos a les parts en un conflicte, que no siguin altes parts contractants, que hagin acceptat la present Convenció i els seus protocols annexos no modifica el seu estatut jurídic ni la condició jurídica d'un territori en disputa, ja sigui expressament o implícitament.

7. Les disposicions dels paràgrafs 2 a 6 d'aquest article no s'interpreten en perjudici dels protocols addicionals adoptats després de l'1 de gener de 2002, que es puguin aplicar, ni exclouen o modifiquen l'àmbit de la seva aplicació en relació amb aquest article.»

#### ESTATS PART

	Data dipòsit Instrument	
Austràlia .....	3-12-2002	AC
Àustria .....	25- 9-2003	AC
Bèlgica .....	12- 2-2004	AD
Bulgària .....	28- 2-2003	R
Burkina Faso .....	26-11-2003	AD
Canadà .....	22- 7-2002	AC
Croàcia .....	27- 5-2003	R
Xina (*) .....	11- 8-2003	R
Eslovàquia .....	11- 2-2004	R
Espanya .....	9- 2-2004	R
Estònia .....	12- 5-2003	R
França .....	10-12-2002	AP
Hongria .....	27-12-2002	R
Japó .....	10- 7-2003	AC
Letònia .....	23- 4-2003	AD
Lituània .....	12- 5-2003	AC
Mèxic (*) .....	22- 5-2003	AC
Noruega .....	18-11-2003	AP
Regne Unit .....	25- 7-2002	AC
República de Corea .....	13- 2-2003	AC
Romania .....	25- 8-2003	AD
Santa Seu (*) .....	9-12-2002	AC
Sèrbia i Montenegro .....	11-11-2003	AC
Suècia .....	3-12-2002	AC
Suïssa .....	19- 1-2004	AC

R: ratificació; AD: adhesió; AP: aplicació; AC: acceptació; (\*) Declaracions.

#### XINA

##### Comunicació:

«D'acord amb el que preveu l'article 153 de la Llei bàsica de la regió administrativa especial de Hong Kong de la República Popular de la Xina de 1990 i l'article 138 de la Llei bàsica de la regió administrativa especial de Macau de la República Popular Xina de 1993, el Govern de la República Popular de la Xina decideix que l'Esmena

a l'article 1 de la Convenció sobre prohibicions o restriccions de l'ús de determinades armes convencionals que es puguin considerar excessivament nocives o d'efectes indiscriminats s'aplica a la regió administrativa especial de Hong Kong i a la regió administrativa especial de Macau de la República Popular de la Xina.»

#### MÈXIC

##### Declaració interpretativa:

«El Govern de Mèxic entén que els conflictes de caràcter no internacional als quals es refereix l'article 1, paràgraf 3 esmenat, corresponen a les situacions a les quals es refereix l'article 3 comú als convenis de Ginebra de 1949.

El Govern de Mèxic, a més, entén que l'article 1, paràgraf 7 esmenat, no prejunta l'aplicabilitat de futurs protocols a situacions com ara les que defineix l'article 1, paràgraf 2 esmenat, i es reserva el dret d'adoptar la posició que millor s'acomodi als seus interessos en les negociacions de futurs protocols addicionals.»

#### SANTA SEU

##### Declaració:

«... declara l'acceptació per part de la Santa Seu de la dita Esmena a l'article 1 de la Convenció, i considera que, d'acord amb el paràgraf 4 de l'article 1 esmenat, el dret de les parts "de mantenir o restablir l'ordre públic a l'Estat o de defensar la unitat nacional i la integritat territorial de l'Estat per tots els mitjans legítims" s'ha d'interpretar d'acord amb el dret humanitari internacional, la Carta de les Nacions Unides i altres normes de dret internacional.»

La present Esmena entra en vigor de manera general el 18 de maig de 2004 i per a Espanya entra en vigor el 9 d'agost de 2004, d'acord amb el que estableix l'article 8, paràgraf 1.b) de la Convenció.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 2 de març de 2004. — El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors, Julio Núñez Montesinos.

## MINISTERI D'AGRICULTURA, PESCA I ALIMENTACIÓ

**4774** REIAL DECRET 429/2004, de 12 de març, pel qual s'estableixen mesures d'ordenació de la flota pesquera d'encerclament. («BOE» 65, de 16-3-2004.)

El Reglament (CEE) núm. 3760/92 del Consell, de 20 de desembre de 1992, pel qual s'estableix un règim comunitari de la pesca i l'aqüicultura, fixa com a objectiu general de la política pesquera comuna la protecció i conservació dels recursos marins i l'organització sobre una base sostenible de l'explotació racional i responsable d'aquests recursos, en condicions econòmiques apropiades per al sector, tenint en compte les seves repercussions en l'ecosistema marí i present en consideració, en particular, tant les necessitats dels productors com les dels consumidors.